

# Act

## Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς,  
et- quelqu'un descendre de- de-la- Judée enseigner les- frère  
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#)
- ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε  
que- si- ne-pas- circoncire au- coutume au- Moïse ne-pas- pouvoir  
[G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#)
- σωθῆναι.  
sauver  
[G4982](#)

Et quelques-uns, étant descendus de Judée, enseignaient les frères [disant] : Si vous n'avez pas été circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ  
devenir mais- sédition et- dispute ne-pas- peu au- Paul et-  
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)
- τῷ Βαρνάβῳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ  
au- Barnabas vers- eux arranger monter Paul et- Barnabas et-  
[G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#)
- τινας ἄλλους ἔξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς  
quelqu'un autre de- d'eux vers- les- apôtre et- ancien en-  
[G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.  
Jérusalem au-sujet-de- du- question ceci  
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Une contestation s'étant donc élevée et une grande dispute, entre Paul et Barnabas et eux, ils résolurent que Paul et Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens pour cette question.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν  
les- d'une-part- donc- accompagner par- de-la- église traverser la-  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#)
- τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν. καὶ  
et- Phoiniké et- Samarie exposer la- conversion des- nation et-  
[G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.  
faire joie grand tout aux- frère  
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

Eux donc , ayant été accompagnés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des nations ; et ils causèrent une grande joie à tous les frères.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ  
arriver mais- en- Jérusalem recevoir de- de-la- église et-  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)  
τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς  
des- apôtre et- des- ancien annoncer et- que le- Dieu  
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)  
ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.  
faire avec- d'eux  
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens ; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux.

5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως τῶν Φαρισαίων  
susciter mais- quelqu'un des- de- de-la- hérésie des- Pharisien  
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)  
πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν  
croire dire que- il-faut circoncire eux ordonner et- garder  
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#) [G5083](#)  
τὸν νόμον Μωϋσέως.  
le- loi Moïse  
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

Et quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient cru, s'élevèrent, disant qu'il faut les circoncire et leur enjoindre de garder la loi de Moïse.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ  
rassembler et- les- apôtre et- les- ancien voir au-sujet-de-  
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#)  
τοῦ λόγου τούτου.  
du- parole celui-ci  
[G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

Et les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτοὺς,  
beaucoup mais- dispute devenir se-lever Pierre dire vers- eux  
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)  
Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν,  
homme frère vous savoir que- de- jour ancien dans- à-vous  
[G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#)  
ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν  
choisir le- Dieu par- du- bouche de-moi écouter les- nation le-  
[G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)  
λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.  
parole du- évangile et- croire  
[G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

Et une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit : Hommes frères, vous savez vous-mêmes que, dès les jours anciens, Dieu m'a choisi entre vous, afin que par ma bouche les nations entendent la parole de l'évangile, et qu'elles croient.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δούς τὸ Πνεῦμα  
et- le- qui-connaît-le-cœur Dieu témoigner à-eux donner le- esprit  
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,  
le- saint comme et- à-nous  
[G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Et Dieu qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes ;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει  
et- personne distinguer entre- de-nous et- et- d'eux à-la- foi  
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.  
purifier les- cœur d'eux  
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν  
maintenant- donc- quoi tenter le- Dieu imposer joug sur- le-  
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#)

τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν  
cou des- disciple que ni- les- père de-nous ni- nous pouvoir  
[G5137](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)

βαστάσαι?  
porter  
[G0941](#)

| Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'  
mais- par- de-la- grâce du- Seigneur Jésus croire sauver selon-  
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)

ὃν τρόπον κακεῖνοι.  
que manière celui-là-aussi  
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

| Mais nous croyons être sauvés par la grâce du seigneur Jésus, de la même manière qu'eux aussi.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου  
se-taire mais- tout le- multitude et- écouter Barnabas et- Paul  
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν  
exposer que faire le- Dieu signe et- prodige dans- aux- nation  
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)

δι' αὐτῶν.  
par- d'eux  
[G1223](#) [G0846](#)

| Et toute la multitude se tut ; et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient quels miracles et quels prodiges Dieu avait faits par leur moyen parmi les nations.

- 13 Μετά δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,  
avec- mais- le- se-taire eux répondre Jacques dire homme frère  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἀκούσατέ μου.  
écouter de-moi  
[G0191](#) [G1473](#)

Et après qu'ils se furent tus, Jacques répondit, disant : Hommes frères, écoutez-moi :

- 14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν  
Syméon exposer comme d'abord le- Dieu visiter recevoir de- nation  
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.  
peuple au- nom de-lui  
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Siméon a raconté comment Dieu a premièrement visité les nations pour en tirer un peuple pour son nom.

- 15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:  
et- ceci s'accorder les- parole des- prophète comme écrire  
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit :

- 16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν  
avec- ceux-ci se-conduire et- rebatir la- tente David la-  
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)  
πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκευασμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,  
tomber et- les- préparer d'elle rebatir et- redresser elle  
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

« Après ces choses, je retournerai et je réédifierai le tabernacle de David, qui est tombé, et je réédifierai ses ruines et je le relèverai,

- 17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ  
afin-que- — rechercher les- le-reste des- homme le- Seigneur et-  
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,  
tout les- nation sur- que invoquer le- nom de-moi sur- eux  
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)

λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,  
dire Seigneur faire ceux-ci  
[G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

en sorte que le résidu des hommes recherche le Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait ces choses »

- 18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.  
connu de- éternité être au- Dieu tout les- œuvre de-lui  
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

connues de tout temps.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,  
 c'est-pourquoi je juger ne-pas- importuner aux- de- des- nation  
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#)  
 ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν;  
 retourner sur- le- Dieu  
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

| C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu,

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων,  
 mais- écrire à-eux du- recevoir-en-plein des- souiller des- idole  
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#)  
 καὶ τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.  
 et- de-la- fornication et- du- asphyxié et- du- sang  
[G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

| mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang ;

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,  
 Moïse car- de- génération ancien selon- ville les- prêcher lui  
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)  
 ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.  
 avoir dans- aux- synagogue selon- tout sabbat lire  
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

| car Moïse, dès les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque sabbat.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ  
 alors- penser aux- apôtre et- aux- ancien avec- tout à-la-  
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)  
 ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ  
 église choisir homme de- d'eux envoyer en- Antioche avec- au-  
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)  
 Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας  
 Paul et- Barnabas Jude le- appeler Barsabbas et- Silas homme  
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)  
 ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,  
 considérer dans- aux- frère  
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes, et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas : [savoir] Judas appelé Barsabbas, et Silas, hommes [d'entre ceux] qui tenaient la première place parmi les frères.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,  
 écrire par- main d'eux les- apôtre et- les- ancien  
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)  
 ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς  
 frère aux- selon- la- Antioche et- Syrie et- Cilicie frère aux-  
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)  
 ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.  
 de- nation se-réjouir  
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

Et ils écrivirent par leur main en ces termes : Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d'entre les nations qui sont à Antioche et en Syrie et en Cilicie : Salut !

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν «ἐξελθόντες», ἐτάραξαν ὑμᾶς  
puisque- écouter que- quelqu'un de- de-nous sortir troubler vous  
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν  
parole bouleverser les- âme de-vous dire circonciire et- garder  
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#)
- τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;  
le- loi auxquels ne-pas- ordonner  
[G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Comme nous avons entendu dire que quelques-uns qui sont sortis d'entre nous, vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes, [disant qu'il faut être circoncis et garder la loi], (auxquels nous n'avons donné aucun ordre,)

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς  
penser à-nous devenir d'un-commun-accord choisir homme envoyer vers-  
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβα καὶ Παύλῳ,  
vous avec- aux- bien-aimé de-nous Barnabas et- Paul  
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

il nous a semblé bon, étant tous d'accord, de choisir parmi nous des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ  
homme livrer les- âme d'eux pour- du- nom du-  
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
Seigneur de-nous Jésus Christ  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre seigneur Jésus Christ.

- 27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου  
envoyer donc- Jude et- Silas et- eux par- parole  
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.  
rapporter les- eux  
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι  
penser car- au- esprit au- saint et- à-nous rien plus imposer  
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#) [G2007](#)
- ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπίναγκες:  
à-vous poids cependant ceux-ci des- nécessaire  
[G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne mettre sur vous aucun autre fardeau que ces choses-ci qui sont nécessaires :

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἔξ  
recevoir-en-plein viande-sacrifiée et- sang et- asphyxié et- fornication de-  
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#)

ἧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.  
desquels garder soi-même bien pratiquer se-bien-porter  
[G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

| qu'on s'abstienne des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez de ces choses, vous ferez bien. Portez-vous bien.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ  
les- d'une-part- donc- libérer descendre en- Antioche et-  
[G3388](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.  
rassembler le- multitude ordonner la- épître  
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

| Eux donc ayant été congédiés, vinrent à Antioche, et ayant assemblé la multitude, ils remirent la lettre.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.  
lire mais- se-réjouir sur- à-la- consolation  
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

| Et l'ayant lue, ils se réjouirent de la consolation.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,  
Jude et- et- Silas et- ils prophète être par- parole beaucoup  
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρακάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.  
exhorter les- frère et- confirmer  
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

| Et Judas et Silas qui eux aussi étaient prophètes, exhortèrent les frères par plusieurs discours et les fortifièrent.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς  
faire mais- temps libérer avec- paix de- des- frère vers-  
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.  
les- envoyer eux  
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

| Et après avoir séjourné là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers ceux qui les avaient envoyés.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.  
penser mais- au- Silas demeurer là  
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ  
Paul mais- et- Barnabas séjourner dans- Antioche enseigner et-  
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.  
annoncer-la-bonne-nouvelle avec- et- autre beaucoup le- parole du- Seigneur  
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Et Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres aussi, la parole du Seigneur.

36 Μετά δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες  
avec- mais- quelqu'un jour dire vers- Barnabas Paul retourner  
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#)

δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς  
certes visiter les- frère selon- ville tout dans- auxquels  
[G1211](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#)

κατηγγεῖλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.  
proclamer le- parole du- Seigneur comment avoir  
[G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons maintenant visiter les frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, [pour voir] comment ils vont.

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον  
Barnabas mais- vouloir emmener-avec et- le- Jean le- appeler  
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)

Μάρκον;  
Marc  
[G3138](#)

Et Barnabas se proposait de prendre avec eux Jean aussi, appelé Marc.

38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάνα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ  
Paul mais- juger-digne le- s'éloigner de- d'eux de- Pamphylie et-  
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#)

μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.  
ne-pas- se-réunir à-eux en- le- œuvre ne-pas- emmener-avec celui-ci  
[G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

Mais Paul trouvait bon de ne pas prendre avec eux un homme qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'œuvre avec eux.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων.  
devenir mais- irritation de-sorte-que- ἀποχωρισθῆναι eux de- l'un-l'autre  
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#)

τόν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;  
le- et- Barnabas recevoir le- Marc naviguer en- Chypre  
[G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

Il y eut donc [entre eux] de l'irritation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ  
Paul mais- choisir Silas sortir livrer à-la- grâce du-  
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.  
Seigneur par- des- frère  
[G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

Mais Paul, ayant fait choix pour lui de Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce du Seigneur par les frères.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.  
traverser mais- la- Syrie et- la- Cilicie confirmer les- église  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

Et il parcourait la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.